នៅចំពោះមុខការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០៣/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស

ភាគីដាក់ឯកសារ: ក្រុមមេធាវីការពារក្តីលោក មាស មុត

ដាក់ជូន: សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

ភាសាដើម: អង់គ្លេស

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 10-Jan-2014, 14:22
CMS/CFO: Sann Rada

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ កសចស ឬ អង្គជំនុំជម្រះ: សម្ងាត់បំផុត/Strictly Confidential

ចំណាត់ថ្នាក់ប្រភេទឯកសារ: **ប្តូរទៅជាសាធារណៈ**

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់បណ្តោះអាសន្ន:

ឈ្មោះមន្រ្តីកត់ត្រា:

ហត្ថលេខា:

សំណើរបស់ មាស មុត សុំការអនុញ្ញាតដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹង ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើជាបន្ទាន់របស់ មាស មុត សុំឲ្យ ក.ស.ច.ស ពិចារណាឡើងវិញ ថាតើ ក.ស.ច.ស មានយុត្តាធិការសម្រេចអំពីទំនាស់ផលប្រយោជន៍ដែរឬអត់

ដាក់ដោយ៖

សហមេធាវីការពារក្តី៖

លោក អាង ឧត្តម

លោក Michael G. KARNAVAS

ផ្ញើជូន៖

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត៖

ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង

ចៅក្រម Mark B. HARMON

សហព្រះរាជអាជ្ញា៖

លោកស្រី ជា លាង

លោក Nicholas KOUMJIAN

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់

អនុលោមតាមមាត្រា ៨.៤ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារទៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក និង តាមរយៈសហមេធាវីរបស់គាត់ ("មេធាវីការពារក្តី") លោក មាស មុត ស្នើសុំការអនុញ្ញាតដើម្បីធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង*ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ពាក់ព័ន្ធទៅនឹងសំណើជាបន្ទាន់របស់លោក មាស មុត សុំឲ្យ ក.ស.ច.ស ពិចារណាឡើងវិញ ថាតើ ក.ស.ច.ស មានយុត្តាធិការសម្រេចអំពីទំនាស់ផលប្រយោជន៍ដែរឬអត់នោះ*[1]។ ទោះបីជាត្រូវបានដាក់ចំណងជើងថា "ការឆ្លើយតប" ក្តី ក៏តាមពិតទៅសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ គឺជាចម្លើយតបទៅនឹងសំណើជាបន្ទាន់[2] ដាក់ដោយក្រុមមេធាវីការពារក្តីដែលជាភាគីដើមបណ្តឹង។ ជាការពិតហើយ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ Harmon បានអញ្ជើញឲ្យ ក.ស.ព "ដាក់ចម្លើយតប" ទៅនឹងសំណើជាបន្ទាន់ មិនមែនឲ្យធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើជាបន្ទាន់នោះទេ[3]។ អនុលោមតាមសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារ មាត្រា ៨.៥៖ "ការឆ្លើយតបទៅនឹងចម្លើយតប ត្រូវបានអនុញ្ញាតតែក្នុងករណីដែលមិនមានការស្នើសុំឲ្យមានការសួរដេញដោលផ្ទាល់មាត់តែប៉ុណ្ណោះ ..."។ ការសួរដេញដោលផ្ទាល់មាត់មិនត្រូវបានស្នើសុំ ឬ មិនត្រូវបានកំណត់កាលបរិច្ឆេទទាក់ទងទៅនឹងយុត្តាធិការរបស់ ក.ស.ច.ស ទៅលើទំនាស់ផលប្រយោជន៍នោះឡើយ។ កាលពីមុន សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិបានអនុញ្ញាតឲ្យ ក.ស.ព ធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹងចម្លើយតបនានារបស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តី ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាទំនាស់ផលប្រយោជន៍ ដែលបានចោទប្រកាន់នេះ[4]។ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីស្នើសុំឲ្យមានការអនុញ្ញាតប្រហាក់ប្រហែលគ្នានេះ ដើម្បីធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង

---

[1] ការឆ្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើជាបន្ទាន់របស់ មាស មុត សុំឲ្យ ក.ស.ច.ស ពិចារណាឡើងវិញ ថាតើខ្លួនមានយុត្តាធិការដើម្បីធ្វើការកំណត់អំពីទំនាស់ផលប្រយោជន៍ដែលបានចោទប្រកាន់នេះដែរ ឬយ៉ាងណា ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារលេខ D56/16/1។

[2] សំណើជាបន្ទាន់របស់ មាស មុត សុំឲ្យ ក.ស.ច.ស ពិចារណាឡើងវិញ ថាតើខ្លួនមានយុត្តាធិការដើម្បីសម្រេចអំពីទំនាស់ផលប្រយោជន៍ដែលបានចោទប្រកាន់នេះដែរ ឬយ៉ាងណា ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារលេខ D56/17 ("សំណើជាបន្ទាន់")។

[3] ដីកាសម្រេចលើសំណើជាបន្ទាន់របស់ មាស មុត ស្តីពីយុត្តាធិការរបស់ ក.ស.ច.ស ក្នុងការសម្រេចលើទំនាស់ផលប្រយោជន៍ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារលេខ D56/16 កថាខណ្ឌ ៥។

[4] *សូមមើល* សេចក្តីសម្រេច និង ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទទាក់ទងនឹងសំណើសុំការតែងតាំងសហមេធាវីដែលបានជ្រើសតាំង ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារលេខ D56/3 កថាខណ្ឌ ៣០។ សេចក្តីសម្រេច និង ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទឡើងវិញលើកទីពីរ ទាក់ទងនឹងសំណើសុំការតែងតាំងសហមេធាវីដែលបានជ្រើសតាំង ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារលេខ D56/5 កថាខណ្ឌ ១៥។

ករណីនេះ។ ការឆ្លើយតប គឺជាការចាំបាច់ដើម្បីដោះស្រាយទៅលើចំណុចទាំងឡាយរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ៖

- ការបកស្រាយវិធាន ១១(៦) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។
- ការបកស្រាយទៅលើ*ដីកាសម្រេចលើសំណើសុំ និង សារណាបន្ថែមស្តីពីសិទ្ធិរបស់ជនសង្ស័យក្នុងការមានមេធាវីការពារ* ដែលបានដាក់ទៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤[5]។
- ជំហរក្នុងការលើកឡើងអំពីទំនាស់ផលប្រយោជន៍ជូន ក.ស.ច.ស និង ការបកស្រាយរបស់ខ្លួនទៅលើយុត្តិសាស្ត្ររបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានេះ។
- ការបកស្រាយទៅលើយុត្តាធិការរបស់ ក.ស.ច.ស ដើម្បីបើកសវនាការទៅលើសំណើ "តែម្ខាង" ទាក់ទងនឹងទំនាស់ផលប្រយោជន៍ និង
- ការបកស្រាយទៅលើយុត្តិសាស្ត្ររបស់អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលនាពេលថ្មីៗនេះ និងភាពពាក់ព័ន្ធនៃយុត្តិសាស្ត្រនេះ ទៅនឹងយុត្តាធិការរបស់អង្គភាពគាំពារការការពារក្តី និង គណៈមេធាវីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាទៅលើបញ្ហាទំនាស់ផលប្រយោជន៍នានា។

មេធាវីការពារក្តីស្នើសុំដាក់ការឆ្លើយតបនេះជាភាសាអង់គ្លេសជាមុនសិន ហើយនឹងដាក់អត្ថបទបកប្រែជាភាសាខ្មែរនៅពេលក្រោយ ដោយសារមានមូលហេតុថា អង្គភាពបកប្រែភាសាមិនអាចធ្វើការបកប្រែឲ្យទាន់ពេលវេលាបាន[6]។

ហេតុដូច្នេះ យោងទៅលើមូលហេតុទាំងឡាយ ដូចបានបញ្ជាក់ជូនខាងលើ មេធាវីការពារក្តីស្នើសុំការអនុញ្ញាតដោយក្តីគោរព ដើម្បីធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង*ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើជាបន្ទាន់របស់លោក មាស មុត សុំឲ្យ ក.ស.ច.ស ពិចារណាឡើងវិញ ថាតើ ក.ស.ច.ស មានយុត្តាធិការសម្រេចអំពីបញ្ហាទំនាស់ផលប្រយោជន៍ដែរឬយ៉ាងណានោះ*។

យើងខ្ញុំសូមដាក់សំណើសុំនេះជូនសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតដោយក្តីគោរព។

---

[5] ០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស៖ ដីកាសម្រេចលើសំណើសុំ និង សារណាបន្ថែមស្តីពីសិទ្ធិរបស់ជនសង្ស័យក្នុងការមានមេធាវី ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារលេខ D122/6។

[6] *សូមមើល* អ៊ីមែលផ្ញើមកពីអង្គភាពបកប្រែភាសា ជូនក្រុមមេធាវីការពារក្តី "កម្មវត្ថុ៖ សំណើសុំឲ្យធ្វើការបកប្រែ" ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្ងៃទី **១៨** ខែ **ធ្នូ** ឆ្នាំ **២០១៣**

សហមេធាវីការពារក្ដីលោក មាស មុត

_________________ _____________________

អាង ឧត្តម Michael G. KARNAVAS